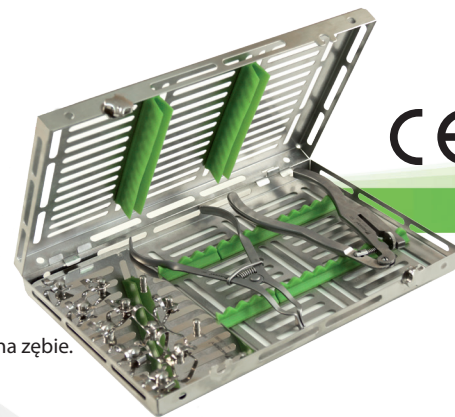


PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ
WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA
WYRÓB NIEJAŁOWY - STERYLIZOWAĆ BEZPOŚREDNIO PRZED UŻYCIEM



SKŁAD ZESTAWU:

1. Profilowane ramki do koferdamu w trzech rozmiarach.
2. Kleszcze do mocowania klamer z blokadą stopnia rozwarcia.
3. Dziurkacz do koferdamu z regulacją średnicy otworu.
4. Klamry do koferdamu o wysokiej sprężystości z pamięcią kształtu. Służą do stabilizacji gumowego koferdamu na zębie.

PRZEZNACZENIE

Wyrób medyczny przeznaczony do użycia podczas leczenia z zastosowaniem koferdamu gumowego, umożliwia zamocowanie koferdamu w jamie ustnej.

- Ramki stabilizują koferdam gumowy RUBBER-DAM w stanie rozciągniętym w celu lepszej ochrony tkanek miękkich. Koferdam RUBBER-DAM powinien zostać umieszczony na ramce i tak naciągnięty, aby wyeliminować ewentualne nierówności.
- Kleszcze z blokadą stopnia rozwarcia służą do zakładania i ściągania klamer z zęba/zębów. Za pomocą kleszczy należy rozciągnąć klamrę na tyle, aby jej szczęki były naprężone.
- Dziurkacz do koferdamu służy do wycinania otworu/otworów w gumowym koferdamie RUBBER-DAM. Regulacja średnicy umożliwia dostosowanie wielkości wyciętego otworu do odpowiedniego zęba/zębów. Dziurkacz do koferdamu posiada 6 otworów różnej wielkości. Należy posługiwać się mniejszymi otworami przy izolacji siekaczy, kłów i zębów przedtrzonowych; otwory większe przeznaczone są dla zębów trzonowych. Największy otwór przeznaczony jest na ząb, na którym już znajduje się klamra.
- Klamry służą do ustabilizowania koferdamu RUBBER-DAM w jamie ustnej.

OPIS POSZCZEGÓLNYCH KLAMER	NR KLAMRY	KLAMRA ODPOWIEDNIA DO ZĘBÓW
Klamra z płaskimi szczękami do mniejszych dolnych zębów trzonowych.	3 	36, 37, 38, 46, 47, 48
Klamra z obwieszonymi skrzydełkami do dużych górnych zębów trzonowych. Skrzydełka pasują do krzywizny dziąseł.	5 	16, 17, 18, 26, 27, 28
Klamra z obwieszonymi szczękami do korzeni zębów trzonowych.	W8A 	16, 17, 18, 26, 27, 28, 36, 37, 38, 46, 47, 48
Klamra z ząbkowanymi szczękami do dolnych prawych i górnych lewych zębów trzonowych.	12A 	26, 27, 28, 46, 47, 48
Klamra z ząbkowanymi szczękami do dolnych lewych i górnych prawych zębów trzonowych.	13A 	16, 17, 18, 36, 37, 38
Klamra z małą i dużą szczęką do zębów przednich.	210 	11, 12, 13, 21, 22, 23, 31, 32, 33, 41, 42, 43
Klamra z płaskimi szczękami do zębów przednich.	212 	11, 12, 13, 21, 22, 23, 31, 32, 33, 41, 42, 43
Klamra z zaokrąglonymi szczękami do zębów przedtrzonowych.	27 	14, 15, 24, 25, 34, 35, 44, 45
Klamra z zaokrąglonymi i płaskimi szczękami do zębów przedtrzonowych.	29 	14, 15, 24, 25, 34, 35, 44, 45
Klamra z małymi szczękami i wysokim łukiem do zębów przednich i przedtrzonowych.	00 	13, 14, 15, 23, 24, 25, 33, 34, 35, 43, 44, 45

SPOSÓB UŻYCIA RUBBER-DAM set

1) W przypadku leczenia kanałowego należy odizolować jedynie ząb poddawany leczeniu.

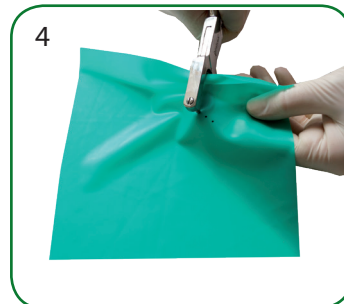
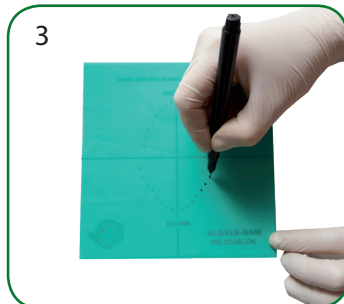
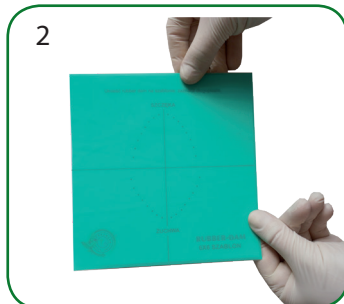
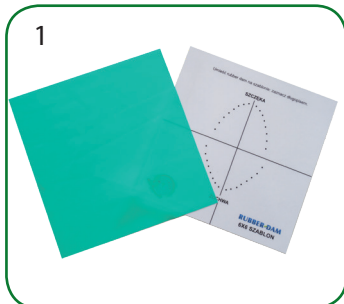
Przy opracowaniu ubytków należy zapewnić sobie jak najdogodniejsze pole operacyjne, np. przy opracowaniu zębów tylnych należy izolować jeden ząb za zębem leczonym (o ile jest to możliwe) oraz rozciągnąć izolację do przeciwległego środkowego siekacza.

Przy opracowaniu zębów przednich należy izolować wszystkie zęby przednie, od przedtrzonowych do przedtrzonowych, tak aby uzyskać dobry dostęp oraz umożliwić porównanie z przeciwległą stroną, co jest szczególnie ważne przy opracowaniach kosmetycznych.

W zabiegach pedodontycznych należy odizolować zęby, których zabieg bezpośrednio dotyczy – są to zazwyczaj dwa lub trzy zęby.

2) Do zaznaczenia miejsc na koferdamie RUBBER-DAM, w których powinien zostać zrobiony otwór, można użyć RUBBER-DAM szablonu do koferdamu (fot.1). Należy umieścić koferdam na szablonie, a następnie zaznaczyć położenie izolowanych zębów (fot.2, fot.3).

Aby wycięty w koferdamie otwór był idealnym okręgiem, należy po przedziurkowaniu przeciągnąć gumę przez boleć (fot.4).



3) Umieścić koferdam RUBBER-DAM na metalowej ramce i dobrze go naciągnąć (fot.5).

4) Dopasować odpowiednią do zęba kłamerę, używając kleszczy.

W przypadku pracy z kłamrami bez skrzydełek należy przecisnąć kłamerę od dołu przez otwór w koferdamie i za pomocą kleszczy umieścić na zębie.

W przypadku kłamer ze skrzydełkami koferdam RUBBER-DAM "rozpinany" jest na skrzydełkach, następnie całość mocowana jest na zębie za pomocą kleszczy.

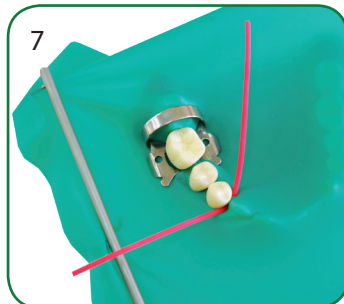
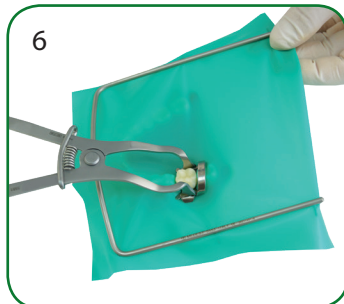
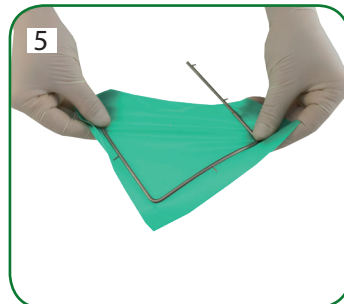
Po zamocowaniu zrzuć koferdam RUBBER-DAM ze skrzydełek.

Kłamerę zawsze należy umieścić na ostatnim odsłoniętym zębie.

Łuk kłamry musi być zawsze skierowany w kierunku przełyku pacjenta (fot.6).

5) W celu ustabilizowania koferdamu RUBBER-DAM umieścić gumkę RUBBER-DAM cord w przestrzeni międzyzębowej, pomiędzy zębem odsłoniętym a zabezpieczonym koferdamem (fot.7)

6) Jeżeli wymagane jest uszczelnienie, można użyć RUBBER-DAM liquid (fot.8).



POSTĘPOWANIE Z NARZĘDZIAMI ZE STALI NIERDZEWNEJ

W procesie wytwarzania zastosowano zabiegi, mające na celu zapewnienie odporności na korozję, jednak trwałość narzędzi zależy od prawidłowego użytkowania i konserwacji.

Czyszczenie, płukanie i mycie

Narzędzia dostarczane są w stanie niejałowym. Narzędzia fabrycznie nowe przed pierwszą sterylizacją, po wyjęciu z opakowania i usunięciu zabezpieczeń transportowych należy dokładnie umyć w ciepłej wodzie z dodatkiem detergentu i wypłukać. Przed każdym użyciem u kolejnego pacjenta narzędzia muszą być poddane sterylizacji.

Sterylizacja

Wszystkie narzędzia (wielokrotnego użytku) muszą być zdezynfekowane, umyte w celu usunięcia środka dezynfekcyjnego i osuszone zanim zostaną poddane sterylizacji. Szczególnie poleca się mycie ultradźwiękami jako najbardziej skuteczne i wydajne.

Zalecane metody sterylizacji:

Metoda

Autoklaw parowy
Suche powietrze
Para chemiczna

Zalecana temperatura i czas

121°C, przez 20 minut
160°C, od 60 do 120 minut
132°C, przez 20 minut

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Należy stosować się do informacji zawartych w instrukcji użycia oraz do wskazówek na temat czyszczenia i sterylizacji narzędzi.

PRZECHOWYWANIE

Narzędzia przechowywać w temperaturze 5-30°C.

Każdorazowo przed użyciem narzędzie skontrolować w kierunku ew. zanieczyszczeń, uszkodzeń struktury materiału (pęknięcia, zgięcia, odłamania, złuszczenia).

Nieprzestrzeganie powyższych zasad wydatnie obniża trwałość narzędzia i skracza czas jego użytkowania.



RUBBER-DAM set

RUBBER DAM Instruments

BEFORE USE, READ THE FOLLOWING INSTRUCTION CAREFULLY

FOR DENTAL USE ONLY

NON-STERILE - STERILIZE DIRECTLY BEFORE USE



SET INCLUDED:

1. Profiled rubber dam frames available in 3 sizes.
2. Rubber dam forceps for clamps placement with the opening degree resistance.
3. Rubber dam punch with the function of adjusting the hole diameter.
4. The set of high elasticity clamps winged and wingless with excellent shape memory, which help to stabilize rubber dam on the tooth.

INTENDED USE

This medical device is intended for use together with rubber dam during dental treatment to isolate the working area. It enables to place rubber dam in oral cavity in right position.

- Frames stabilize the stretched RUBBER-DAM in order to protection of soft tissues. Rubber dam should be situated and stretched on the frame the way to avoid any unevennesses.
- Forceps with the opening degree resistance are used for putting on and taking off clamps. Use the forceps to stretch the clamp so that its wings become tense.
- Rubber-Dam punch is used for cutting holes in the RUBBER-DAM. Adjust the hole diameter to fit the tooth the clamp is being fitted. The punch has 6 holes of different diameter. To isolate anteriors or premolars use the holes of small diameter. Bigger holes should be used to isolate molar teeth. The biggest hole is for the tooth with fixed clamp.
- Clamps are used to stabilize the RUBBER-DAM inside the oral cavity.

DESCRIPTION OF PARTICULAR CLAMPS	CLAMP NUMBER	CLAMP SUITABLE FOR TOOTH NUMBER
Flat jaws for small lower molars.	3 	36, 37, 38, 46, 47, 48
Festooned wings for large upper molars. Wings fit the gum curvature.	5 	16, 17, 18, 26, 27, 28
Festooned jaws for molar's roots.	W8A 	16, 17, 18, 26, 27, 28, 36, 37, 38, 46, 47, 48
Serrated jaws for lower right and upper left molars.	12A 	26, 27, 28, 46, 47, 48
Serrated jaws for lower left and upper right molars.	13A 	16, 17, 18, 36, 37, 38
Small and large jaw for anteriors.	210 	11, 12, 13, 21, 22, 23, 31, 32, 33, 41, 42, 43
Flat jaws for anteriors.	212 	11, 12, 13, 21, 22, 23, 31, 32, 33, 41, 42, 43
Rounded jaws for premolars.	27 	14, 15, 24, 25, 34, 35, 44, 45
Rounded and flat jaws for premolars.	29 	14, 15, 24, 25, 34, 35, 44, 45
Small jaws and high bow for anteriors and premolars.	00 	13, 14, 15, 23, 24, 25, 33, 34, 35, 43, 44, 45

RUBBER-DAM set INSTRUCTION FOR USE

1) In case of root canal treatment only the tooth being treated should be isolated.

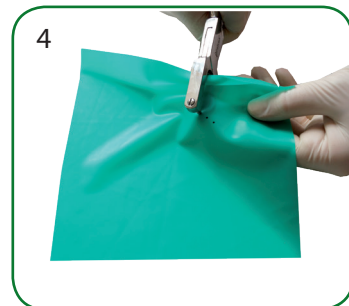
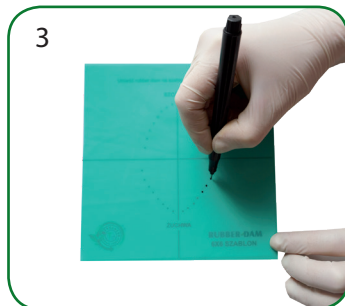
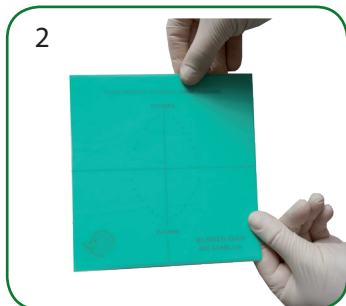
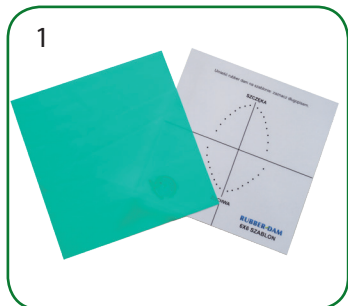
During treatment of cavities isolating the operating field should be ensured. During posterior teeth treatment, for example, the tooth situated behind the one being treated should be isolated (if it is possible) and the isolation should continue to the opposite middle incisor.

All the anteriors need to be isolated while treating, say from premolar to premolar to have the access and to allow the comparison with the opposite side what is important during cosmetic procedures.

In pedodontics, the teeth which are treated should be isolated. Usually it concerns two or three teeth.

2) To select particular points on RUBBER-DAM, in which the hole should be made, the RUBBER-DAM template might be used (pic.1). Place Rubber-Dam on top of the template, select a particular tooth to be isolated (pic.2, pic.3).

To make a perfect hole in the Rubber-Dam punch the hole then lift the dam over the pin (pic.4).



3) Place and stretch RUBBER-DAM sheet on to a metal frame (pic.5).

4) Adjust the clamp to the tooth using forceps.

In case of working with clamps without wings squeeze the clamp through the bottom of the hole and position it around the tooth using forceps.

When working with clamps with wings the RUBBER-DAM is stretched on wings, then all is positioned on the tooth by using forceps.

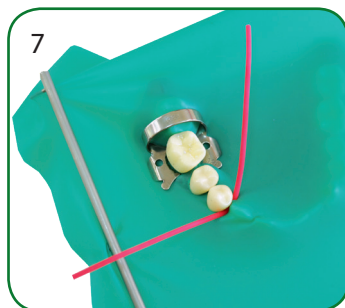
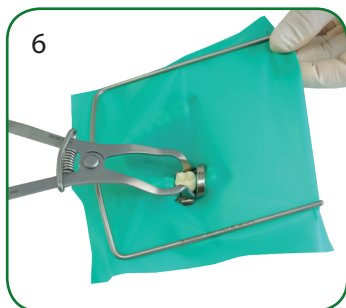
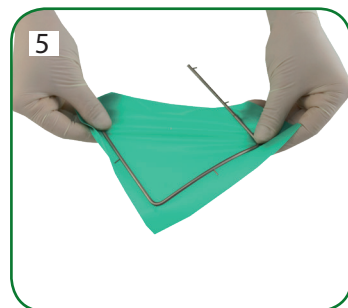
After the rubber-dam is positioned, push the RUBBER-DAM off the wings.

Clamp should be always located on the last exposed tooth.

The clamp's bow must be always placed toward patient's throat (pic.6).

5) To stabilize RUBBER-DAM place RUBBER-DAM cord in the interdental space between the exposed tooth and the one protected with dam (pic.7).

6) If the seal is required RUBBER-DAM liquid might be used (pic.8).



HANDLING DENTAL TOOLS MADE OF STAINLESS STEEL

Special processes have been undertaken during the manufacture of the dental instruments to ensure corrosion-resistance. In spite of this, the durability of these dental instruments depends on their proper use and correct maintenance.

Cleaning, rinsing and washing

The packaged instruments are non – sterile. Before sterilisation these new instruments should be washed thoroughly with warm water and using detergent. Before each use these dental instruments must be sterilised.

Sterilisation

All (reusable) dental instruments must be disinfected, then washed out to remove detergent and then dried before sterilization. Ultrasonic cleansing is recommended in particular as the most effective sterilization.

Recommended sterilisation methods:

Method

Steam autoclave
Dry air
Chemical vapours

Recommended temperature and duration

121°C, for 20 minutes
160°C, from 60 to 120 minutes
132°C, for appr. 20 minutes

PRECAUTIONS

Adhere to the instructions included and the additional guidelines for cleaning and sterilisation of the instruments.

STORAGE

Dental instruments should be stored in temperatures ranging between 5-30°C.

Before use protect the instrument against contamination or damage of the material structure (cracks, bends, fractures, peeling, etc.).

Failure to adhere to the above stated instructions decreases instrument durability and reduces instrument lifetime.



RUBBER-DAM setti

Kumikofferdam-työkalusarja

ENNEN KÄYTTÖÄ TUTUSTU TÄHÄN KÄYTTÖOHJEESEEN

AINOASTAAN HAMMASLÄÄKÄRIN KÄYTTÖÖN

TUOTE EI OLE STERILOITU - STERILOITAVA VÄLITTÖMÄSTI ENNEN KÄYTTÖÄ



TYÖKALUSARJA:

1. Profiloitunut kofferdam-kehiköt, kolme kokoa.
2. Solkien asennuspihdit avauskulman lukituksella.
3. Kofferdamin rei'itystyökalu säädettävällä reikäkoolla.
4. Joustavat kofferdam-soljet muotomuistilla. Soljet on tarkoitettu kofferdamin stabilointiin.

KÄYTTÖTARKOITUS

RUBBER-DAM -työkalusarja on lääketieteellinen tuote tarkoitettu kumillisen kofferdamin avulla tapahtuvaan hoitoon. Työkalusarjan avulla kofferdam asennetaan suuonteloon.

- Kehiköt tukevat RUBBER-DAM:n asentoa pehmeiden kudosten suojelemiseksi. RUBBER-DAM on asennettava kehikkoon ja avattava, kunnes se tulee tasaiseksi.
- Pihdit aukaisukulman lukituksella on tarkoitettu solkien asentamiseen ja poistamiseen. Pihtien avulla solki on avattava sen verran, että sen leuat ovat kiristetty.
- Rei'itin on tarkoitettu aukkojen leikkaamiseen kumilliseen RUBBER-DAM kofferdamiin. Halkaisijan säädön ansiosta tehtävä aukko voidaan sovittaa hampaan/hampaiden kokoon. Rei'itin on varustettu 6 eri reikäkoolla. Käytä pienempiä reikiä etu-, kulma- ja välihampaiden eristämiseen; suuremmat aukot on tarkoitettu poskihampaisiin. Suurin aukko on tarkoitettu hampaalle, jonka päälle on jo asennettu solki.
- Soljet on tarkoitettu kofferdamin stabilointiin suuontelossa.

SOLKIEEN ERITTELY	SOLKINRO	TARKOITUS
Tasaisilla leuoilla varustettu solki pienempiin alapuolisiin poskihampaisiin.	 3	36, 37, 38, 46, 47, 48
Käännettyillä siivillä varustettu solki suuriin yläpuolisiin poskihampaisiin. Siivet mukautuvat ienten muotoon.	 5	16, 17, 18, 26, 27, 28
Riippuvilla leuoilla varustettu solki poskihampaiden juuriin.	 W8A	16, 17, 18, 26, 27, 28, 36, 37, 38, 46, 47, 48
Solki hammastetuilla leuoilla alapuolisiin oikeisiin ja yläpuolisiin vasempiin poskihampaisiin.	 12A	26, 27, 28, 46, 47, 48
Solki hammastetuilla leuoilla alapuolisiin vasempiin ja yläpuolisiin oikeisiin poskihampaisiin.	 13A	16, 17, 18, 36, 37, 38
Pienellä ja suurella leualla varustettu solki etuhampaisiin.	 210	11, 12, 13, 21, 22, 23, 31, 32, 33, 41, 42, 43
Tasaisilla leuoilla varustettu solki etuhampaisiin.	 212	11, 12, 13, 21, 22, 23, 31, 32, 33, 41, 42, 43
Pyörästetyillä leuoilla varustettu solki välihampaisiin.	 27	14, 15, 24, 25, 34, 35, 44, 45
Tasaisilla ja pyörästetyillä leuoilla varustettu solki välihampaisiin.	 29	14, 15, 24, 25, 34, 35, 44, 45
Pienillä leuoilla ja korkealla holvilla varustettu solki etu- ja välihampaisiin.	 00	13, 14, 15, 23, 24, 25, 33, 34, 35, 43, 44, 45

RUBBER-DAM -setin KÄYTTÖOHJE

1) Kanavahoidossa käsiteltävä hammas on eristettävä.

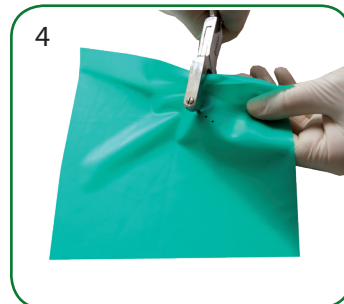
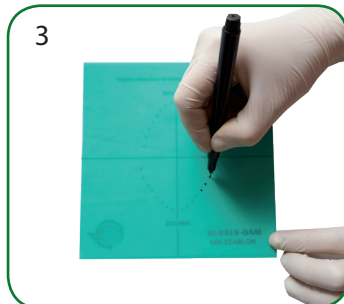
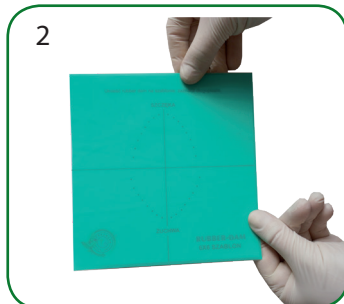
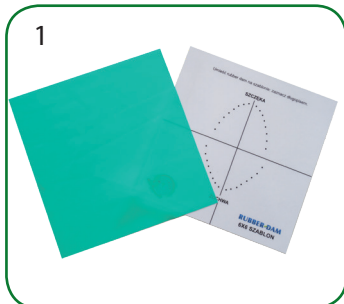
Kariesta hoidettaessa on varattava mahdollisimman hyvä toimenpidealue, esim. takahampaista hoidettaessa on eristettävä yksi hammas hoidettavan hampaan takapuolella (mikäli mahdollista) ja jatkettava eristys vastapuoliseen keskimmäiseen etuhampaaseen.

Etuhammasta hoidettaessa on eristettävä kaikki etuhampaat välihampaista välihampaisiin kunnon pääsyn varmistamiseksi. Tällöin voidaan myös helpommin verrata hoidettava hammasta toiseen puoleen, joka on tärkeää kauneustoimenpiteissä.

Lasten hoidossa on eristettävä toimenpiteen piiriin luettavat hampaat, eli tavallisesti kaksi tai kolme hammasta.

2) RUBBER-DAM:iin rei'itettävien paikkojen merkintä on mahdollinen sapluunan avulla (kuva 1). Tällöin kofferdam on asetettava sapluunaan ja merkittävät hampaat (kuva 2, kuva 3).

Jotta kofferdamin tehtävä aukko tulee pyöreäksi on rei'ityksen jälkeen vedettävä kumi tapin kautta (kuva 4).



3) Aseta RUBBER-DAM kofferdam metallikehikkoon ja kiristä se kunnolla (kuva 5).

4) Sovita vastaava solki hampaaseen pihtien avulla.

Siivettäviä solkia käytettäessä solki on vedettävä kofferdamin alaosaan olevan aukon läpi ja asetettava se hampaan päälle pihtien avulla.

Mikäli kyseessä on siivillä varustettu solki, kofferdam on avattava siivistä ja sitten koko sarja on asennettava hampaaseen pihtien avulla.

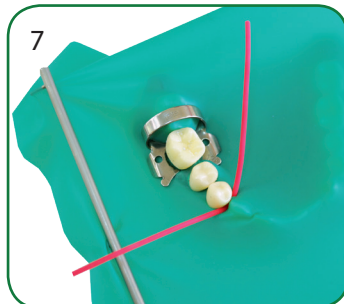
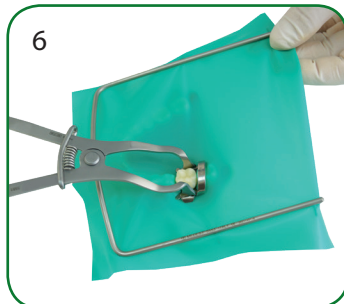
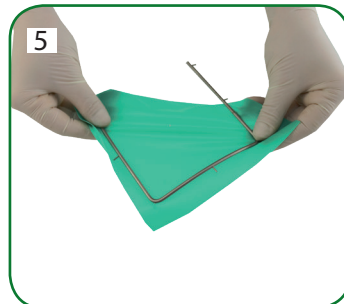
Asennuksen jälkeen RUBBER-DAM -kofferdam poistetaan siivistä.

Soljet on aina asennettava viimeiselle peittämättömälle hampaalle.

Solkiholvin tulee olla aina suunnattu potilaan nieluun päin (kuva 6).

5) RUBBER-DAM -kofferdamin stabilointi on varmistettava asettamalla RUBBER-DAM cord hampaiden, eli viimeisen peittämättömän ja kofferdamilla suojattavan hampaan väliin (kuva 7).

6) Tarvittaessa tiivistysaineena voidaan käyttää RUBBER-DAM liquid -nestettä (kuva 8).



RUOSTUMATTOMASTA TERÄKSESTÄ VALMISTETTUIEN TYÖKALUJEN KUNNOSSAPITO

Valmistusprosessissa työkalu on suojattu korroosiolta. Kuitenkin sen kestävyys riippuu oikeasta käytöstä ja kunnossapidosta.

Puhdistus, huuhtelu ja pesu

Työkalut toimitetaan sterilioimattomana. Ennen sterilointia uudet työkalut on poistettava pakkauksesta ja pestävä huolellisesti lämpimällä vedellä ja puhdistusaineella sekä huuhdeltava. Aina ennen työkalun käyttöä uudella potilaalla se on steriloitava.

Sterilointi

Kaikki (uudelleen käytettävät) työkalut on desinfioitava, pestävä (desinfiointiaineen poistamiseksi) ja kuivattava ennen sterilointia. Varsinkin ultraäänipesu on suositeltava parhaaksi tehokkaimmaksi pesumenetelmäksi.

Suosittelut sterilointimenetelmät:

Menetelmä

Höyryautoklaavi
Kuiva ilma
Kemikaalihöyry

Suosittelu lämpötila ja aika

121°C, 20 min minuttin ajan
160°C, 60-120 minuttin ajan
132°C 20 minuttin ajan

VAROTOIMET

Noudata käyttöohjeen määräyksiä sekä työkalujen puhdistus- ja sterilointiohjeita.

SÄILYTYS

Säilytä työkaluja 5-30°C.

Aina ennen käyttöä tarkista työkalu mahdollisten epäpuhtauksien ja vaurioiden varalta (halkeamat, loimut, irronneet osat, maaliviivat).

Edellä mainittujen sääntöjen laiminlyönti vaikuttaa kielteisesti työkalun kestävyys- ja käyttökelppoisuuteen.



LÄS DENNA INSTRUKTION INNAN ANVÄNDNING
 PRODUKTEN AVSEDD UTSLUTANDE FÖR ANVÄNDNING AV TANDLÄKARE
 ICKE-ASEPTISK PRODUKT - STERILISERA DIREKT FÖRE ANVÄNDNING

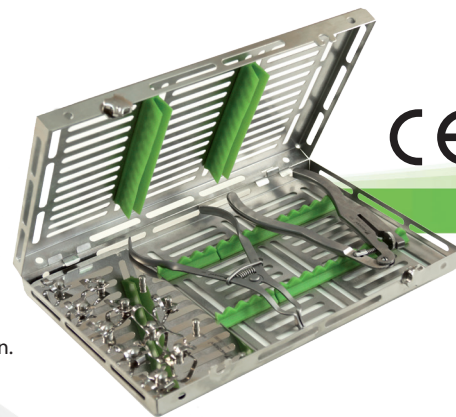
SETET INNEHÅLLER:

1. Profilerade kofferdam-ramar i tre storlekar.
2. Tänger för fästning av klammer med blockering av öppningsgraden.
3. Hållslagare till kofferdam med reglerbar håldiameter.
4. Högelastiska klammer till kofferdam med formminne. Används för stabilisering av gummi-kofferdam på tanden.

TILLÄMPNINGSOMRÅDE

Medicinsk produkt avsedd för användning vid behandling med tillämpning av gummi-kofferdam, möjliggör fastsättande av kofferdam i munhålan.

- Ramarstabiliserar gummi-kofferdamen RUBBER-DAM i utsträckt tillstånd för bättre skydd av mjuk vävnad. RUBBER-DAM kofferdam bör placeras på ramen och sträckas ut på sådant sätt som eliminerar eventuella ojämnheter.
- Tänger med blockering av öppningsgraden används till att sätta på och ta av klammer på tanden/tänder. Med hjälp av tänger ska klammern baktill sträckas ut så att dess käkar är spända.
- Hållslagaren till kofferdam används till att klippa ut hål i gummi-kofferdam RUBBER-DAM. Reglering av diametern möjliggör anpassning av det utklippta hålet till passande tand/tänder. Hållslagaren till kofferdamu har 6 hål i olika storlekar. Mindre hål ska tillämpas vid isolering av framtänder, hörntänder och premolarer/främre kindtänder; större hålen är avsedda för molarer/oxeltänder. Största hålet är avsett för tanden på vilken klammern redan placerats.
- Klamrar stabiliserar RUBBER-DAM kofferdamduken i munhålan.



BESKRIVNING AV ENSKILDA KLAMRAR	KLAMMERNUMMER	KLAMMERN LÄMPLIG FÖR TÄNDER
Klammer med platta käkar till mindre nedre molarer.	3 	36, 37, 38, 46, 47, 48
Klammer med vingar till stora övre molarer. Vingarna passar till tandköttsskurvan.	5 	16, 17, 18, 26, 27, 28
Klammer med käkar till molarer rötter.	W8A 	16, 17, 18, 26, 27, 28, 36, 37, 38, 46, 47, 48
Klammer med tandade käkar till nedre högra och övre vänstra molarer.	12A 	26, 27, 28, 46, 47, 48
Klammer med tandade käkar till nedre vänstra och övre högra molarer.	13A 	16, 17, 18, 36, 37, 38
Klammer med liten och stor käke till framtänder.	210 	11, 12, 13, 21, 22, 23, 31, 32, 33, 41, 42, 43
Klammer med platta käkar till framtänder.	212 	11, 12, 13, 21, 22, 23, 31, 32, 33, 41, 42, 43
Klammer med avrundade käkar till premolarer.	27 	14, 15, 24, 25, 34, 35, 44, 45
Klammer med avrundade och platta käkar till premolarer.	29 	14, 15, 24, 25, 34, 35, 44, 45
Klammer med små käkar och hög båge till framtänder och premolarer.	00 	13, 14, 15, 23, 24, 25, 33, 34, 35, 43, 44, 45

ANVÄNDNING AV RUBBER-DAM setet

1) Vid rotbehandling bör enbart den behandlade tanden isoleras.

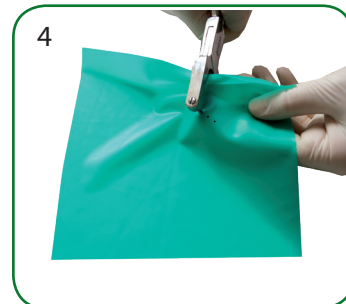
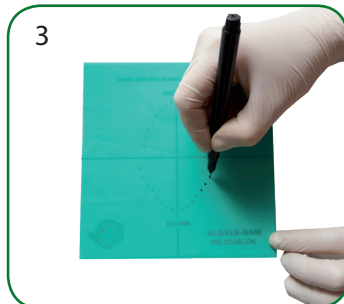
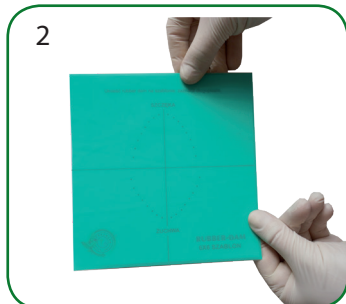
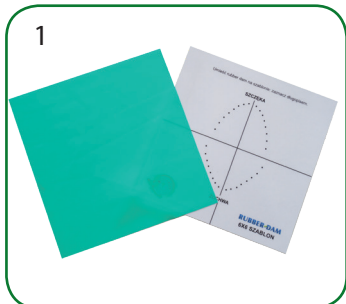
Vid behandling av hål bör man försäkra sig om bekvämaaste möjliga manöveryta, t ex. vid behandling av bakre tänder bör en tand bakom den behandlade tanden isoleras (om möjligt) samt spänna ut isoleringen till motliggande mellersta framtand.

Vid behandling av framtänder bör alla framtänder isoleras, från premolarer till premolarer, för att få bästa tillgång och möjliggöra jämförande med motsatta sidan vilket är särskilt viktigt vid kosmetisk behandling.

Vid pedodontisk behandling bör de direkt berörda tänder isoleras – oftast är det två eller tre tänder.

2) För att märka ut ställen på RUBBER-DAM kofferdamduk där hålen ska göras, kan RUBBER-DAM mall till kofferdamduk tillämpas (bild 1). Placera kofferdamduken på mallen och markera läget för isolerade tänder (bild 2, bild 3).

För att hålet i kofferdamduken ska vara perfekt runt bör gummit träs över tappen efter att hålet slagits (bild 4).



3) Placera RUBBER-DAM kofferdamduken på metallramen och spänn ordentligt (bild 5).

4) Anpassa klammer till tanden med hjälp av tänger.

Vid arbete med klammer utan vingar ska klammern tryckas underifrån genom hålet i kofferdamduken och placeras på tanden med hjälp av tänger.

För klammer med vingar spänns RUBBER-DAM kofferdamduken över vingarna varpå allt fästes på tanden med hjälp av tänger.

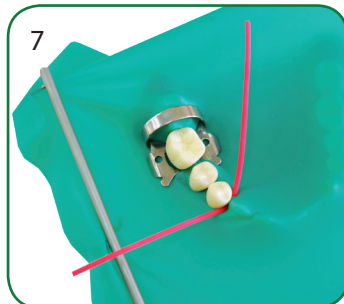
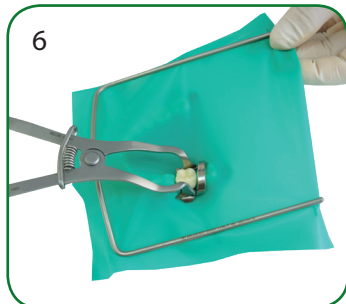
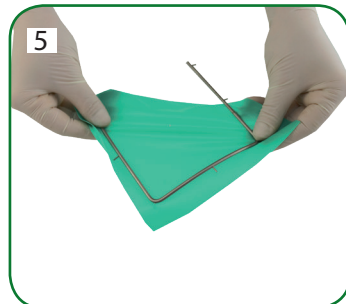
När allt fästes klart tas kofferdamduken RUBBER-DAM av från vingarna.

Klammern ska alltid placeras på sista avtäckta tanden.

Klammerbågen måste alltid riktas mot patientens svalg (bild 6).

5) För att stabilisera RUBBER-DAM kofferdamduk, placera RUBBER-DAM cord gummi i området mellan tänderna, mellan den avtäckta tanden och den säkrade kofferdamduken (bild 7).

6) Vid behov av tätning kan RUBBER-DAM liquid tillämpas (bild 8).



HANTERING AV VERKTYG I ROSTFRITT STÅL

Vid tillverkningsprocessen tillämpades behandling som garanterar korrosionsmotstånd. Verktygens hållbarhet är dock avhängig av korrekt användning och underhåll.

Rengöring, sköljning och tvätt

Verktygen levereras som icke-aseptiska. Fabriksnya verktyg före första steriliseringen tas ut ur förpackningen, varefter transportskydden avlägsnas och verktygen tvättas noggrant i varmt vatten med utblandat diskmedel och sköljs. Före varje användning på nästa patient måste verktygen steriliseras.

Sterilisering

Alla verktyg (för återanvändning) måste desinficeras, tvättas för att avlägsna desinficeringsmedel och torkas innan de steriliseras. Ultraljudsbad rekommenderas som effektivast och mest produktiv tvättmetod.

Rekommenderade steriliseringsmetoder:

Metod

Ångautoklav
Torr luft
Kemisk ånga

Rekommenderad temperatur och tid

121°C, i 20 minuter
160°C, från 60 till 120 minuter
132°C, i 20 minuter

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Följ information i användarmanualen samt rekommendationer för rengöring och sterilisering av verktyg.

FÖRVARING

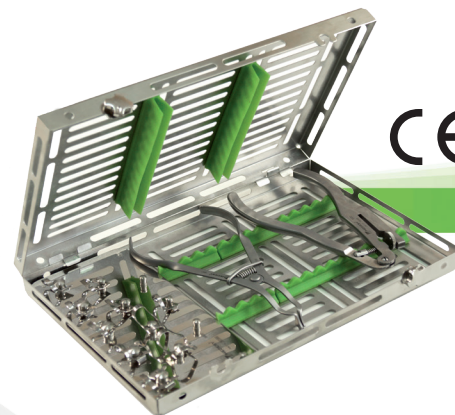
Verktygen förvaras i temperatur 5 - 30°C.

Före varje användning ska verktygen kontrolleras för ev. föroreningar, skador i materialstruktur (sprickor, böjningar, frakturer, fällning).

Då dessa regler inte följs, förkortas verktygets hållbarhet väsentligt och dess livslängd förkortas.



LES DENNE BRUKSANVISNINGEN FØR BRUK
PRODUKTET SKAL KUN BRUKES AV TANNLEGE
USTERILT PRODUKT – STERILISER DIREKTE FØR BRUK

**INNHold:**

1. Profilerte rammer for kofferdam i tre størrelser.
 2. Tang for festing av klammere med låsing av åpningsgrad.
 3. Hullemaskin for kofferdam med justerbar hull diameter.
 4. Kofferdams klammere med høy elastisitet og som går tilbake til opprinnelig form.
- Brukes til å stabilisere gummikofferdam på tannen.

ANVENDELSE

Et medisinsk produkt beregnet for bruk under behandling med kofferdam; gjør det mulig å feste kofferdamduken i munnhulen.

- Rammene holder RUBBER-DAM strukket for bedre beskyttelse av bløtvev. RUBBER-DAM bør plasseres på rammen og strekkes slik at den er jevnt strammet.
- Tang med låsing av åpningsgrad brukes til å sette og fjerne klammere fra tannen/tennene. Strekk klammeren med tangen slik at dens kjeve står i spenn.
- Hullemaskinen brukes til å lage hull i RUBBER-DAM-kofferdammen. Takket være justering av diameter kan man tilpasse åpningen til tannen/tennene. Hullemaskinen har 6 hullstørrelser. Mindre åpning skal brukes til å isolere fortenner, hjørnetenner og forjeksler; større åpning er ment for jeksler. Den største åpningen er beregnet på den tannen klammeren allerede sitter på.
- Klammere brukes til å stabilisere RUBBER-DAM kofferdam i munnen.

BESKRIVELSE AV KLAMMERE	KLAMMER NR.	KLAMMER EGNET FOR TENNENE
Klammer med flate kjeve for mindre nedre jeksler.	3 	36, 37, 38, 46, 47, 48
Klammer med hengende vinger for store øvre jeksler. Vingene tilpasset tannkjøttet.	5 	16, 17, 18, 26, 27, 28
Klammer med hengende kjeve for jekslerøtter.	W8A 	16, 17, 18, 26, 27, 28, 36, 37, 38, 46, 47, 48
Klammer med tannet kjeve for nedre høyre og øvre venstre jeksler.	12A 	26, 27, 28, 46, 47, 48
Klammer med tannet kjeve for nedre venstre og øvre høyre jeksler.	13A 	16, 17, 18, 36, 37, 38
Klammer med liten og stor kjeve for fortenner.	210 	11, 12, 13, 21, 22, 23, 31, 32, 33, 41, 42, 43
Klammer med flate kjeve til fortenner.	212 	11, 12, 13, 21, 22, 23, 31, 32, 33, 41, 42, 43
Klammer med avrundede kjeve for forjeksler.	27 	14, 15, 24, 25, 34, 35, 44, 45
Klammer med avrundede og flate kjeve for forjeksler.	29 	14, 15, 24, 25, 34, 35, 44, 45
Klammer med små kjeve og høy bue for fortenner og forjeksler.	00 	13, 14, 15, 23, 24, 25, 33, 34, 35, 43, 44, 45

BRUKSANVISNING TIL RUBBER-DAM-settet

1) Ved rotkanalbehandling skal bare den tannen som skal behandles isoleres.

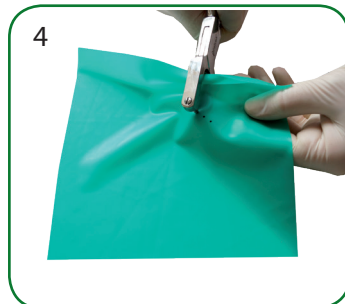
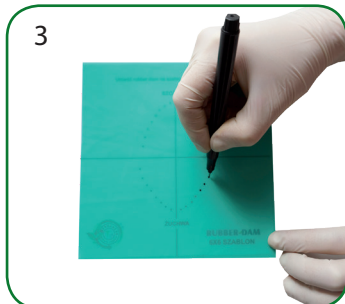
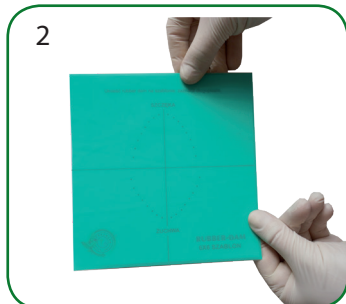
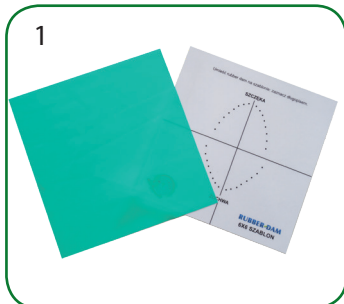
Ved arbeid på kaviteter, sørg for det mest praktiske arbeidsområdet, f.eks. ved arbeid på bakre tenner skal man isolere én tann bak den tannen som behandles (om mulig) og strekke isolasjonen ut til motsatt sentral hjørnetann.

Ved arbeid på fremre tenner skal alle fremre tenner isoleres, fra forjeksler til forjeksler, for å få god tilgang og sikre sammenligning med motsatt side, noe som er spesielt viktig ved kosmetisk behandling.

Ved pedodontisk behandling skal man isolere de tennene som behandles – vanligvis er det to eller tre tenner.

2) RUBBER-DAM-malen kan brukes for å markere steder på RUBBER-DAM der det skal lages åpninger (bilde 1). Legg kofferdammen på malen og merk posisjonen til de tennene som skal isoleres (bilde 2, bilde 3).

For å få en perfekt rundt åpning, trekk gummien gjennom stiftet etter stansing (bilde 4).



3) Legg RUBBER-DAM på en metallramme og strekk den godt (bilde 5).

4) Tilpass en klammer til tannen ved hjelp av tangen.

Ved arbeid med klammere uten vinger, trykk klammeren nedenfra gjennom hullet i kofferdammen og sett den på tannen ved hjelp av tangen.

Når det gjelder klammere med vinger, «spenn» RUBBER-DAM på vingene og fest hele settet på tannen ved hjelp av tangen.

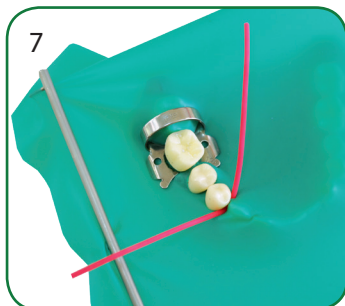
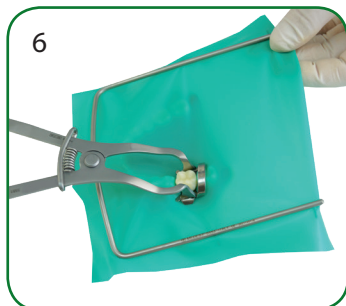
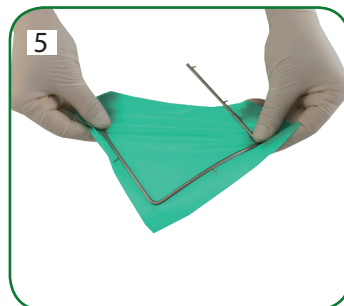
Etter festing, slipp RUBBER-DAM fra vingene.

Sett alltid en klammer på den siste eksponerte tannen.

Klammerens bue må alltid rettes mot pasientens spiserør (bilde 6).

5) For å stabilisere RUBBER-DAM-kofferdammen, plasser RUBBER-DAM-strikken mellom den eksponerte tannen og den tannen kofferdammen beskytter (bilde 7).

6) Hvis det er nødvendig med tetning, kan RUBBER-DAM liqid brukes (bilde 8).



HÅNDTERING AV RUSTFRITT STÅL VERKTØY

Produksjonsprosessen inkluderer tiltak som sikrer korrosjonsbestandighet, men holdbarheten til verktøyene er avhengig av riktig bruk og vedlikehold.

Rengjøring, skylling og vasking

Verktøyene leveres som usterile. Før første sterilisering skal fabriksnye verktøy tas ut av emballasjen, transportbeskyttelsen fjernes og verktøyene vaskes grundig med varmt vann med vaskemiddel. Verktøyene må steriliseres før behandling av hver enkel pasient.

Sterilisering

Alle gjenbrukbare verktøy må desinfiseres, vaskes for å fjerne desinfeksjonsmiddelet og tørkes før sterilisering. Ultralydvasking anbefales spesielt som den mest effektive metoden.

Anbefalte steriliseringsmetoder:

Metode

Dampautoklav
Tørr luft
Kjemisk damp

Anbefalt temperatur og tid

121°C i 20 minutter
160°C i 60 til 120 minutter
132°C i 20 minutter

FORHOLDSREGLER

Følg instruksjonene i bruksanvisningen og retningslinjene for rengjøring og sterilisering av verktøyene.

OPPBEVARING

Oppbevar verktøy ved 5-30°C.

Verktøyet skal kontrolleres før bruk for eventuelle urenheter og skader på materialet (sprekker, bøyning, brudd, avskaling).

Manglende overholdelse av disse reglene vil redusere verktøyets holdbarhet og levetid betydelig.



Dato for siste oppdatering: 06.12.2018/1



PPH CERKAMED Wojciech Pawłowski
37-450 Stalowa Wola, Poland
ul. Kwiatkowskiego 1
Tlf./faks 00 48 15 842 35 85